

Bataaki Pool arano faade e Timote

¹ Oo bataaki ga am iwri, miin Pool nelaado Iisaa Almasiihu e dow yamiroore Laamdo kisinoowo en oo e dow yamiroore Iisaa Almasiihu jikke men oo. ² Aan Timote, a biyam jaati e ley goondinal, mido jowte. Yo Baabiraado men Laamdo e Joomiraado men Iisaa Almasiihu njurme, ndokke moyyere e jam.

Haala fammingol ngol walaa nafaa

³ Timote, hedda ngeenndi Efeesu hono no njamir-maa-mi nde njahan-mi Makedoniya ndee nii, yalla ada hada yogaaɓe jannginde ko luut-tondiri e waaju men oo ⁴ hono taali e mantor-agol dammbe ngol walaa do haadi. Dee kulle jeddi tan ngaddata, nafataa no Laamdo fodirnoo hisinirde yimbe e ley goondinal nii. ⁵ Sabi faandaa yamiroore ndee yo jilli iwooji e bernde laaɓunde e hakkille baaltiido kaɗum e goondinal ngal wal-daa e naafigaaku. ⁶ Won yogaaɓe celii e faandaa oo, njokkii haalaaji boli. ⁷ Heɓude laataade jannginoobe Sariya Laamdo tan ɓe tewtata, kaa ɓe paamataa, wanaa ko ɓe kaalata koo wanaa ko ɓe tilsinta koo.

⁸ Eden anndi Sariya oo ana moyyi, so golliraama golle Sariya. ⁹ Paamen Sariya Laamdo oo wanaa foocitiibe ɓee wadanaa. Be o wadanaa dee, bonɓe e saliiɓe, yeddoobe e luuttoobe, ɓe teddinaali ko senii e ɓe teddinaali Laamdo, waroobe inna mum'en e abba mum'en e yuppooɓe yiyyam yimbe

wobbe ¹⁰ e jeenoobe e luudfunkoobe e soodoobe yimbe so cootta dum'en e fenoobe e hunotoobe dow pene – Sariya oo darniraama faa sakkoo huunde fuu ko luuttondira e waaju celludo oo. ¹¹ Oo waaju ana hawra e Kabaaru Lobbo mo kalfinaa-mi banngindo teddeengal Laamdo Jom mbelko'aaku oo.

No Poolyettiri Joomiraado

¹² Mi yettii Joomiraado men Iisaa Almasiihu dokkudo kam semmbe oo saabe ko o jogorii kam mi koolniido o watti kam e golle makko koo.

¹³ Arannde mido bonkotonoo mo, mido torrannoo yimbe makko, mido hoyannoo mo. Kaa Joomiraado men oo yurmike kam sabi mi anndaano ko ngollannoo-mi e ley waasude am goondinde.

¹⁴ Moyyere makko heewi e am sanne, hokki kam goondinal e jilli kebirteedi saabe Iisaa Almasiihu.

¹⁵ Mido haalane haala koolniika ka yimbe fuu kaani yarraade: Iisaa Almasiihu warii e aduna oo faa hisina luuttoobe, miin woni burdo bonde e maabe. ¹⁶ Kaa ko njurmiraa-mi, miin burdo bonde oo, yalla Iisaa Almasiihu ana wadira kam misaalu mujal mum ki66ungal, yalla waroobe goondinde mo bee fuu ana keba nguurndam ndu-umiidam.

¹⁷ Laamdo gooto, laamiido duumiido e laamu mum, mo maayataa yiyataake oo yo darja e teddeengal ngoodan mo faa abada abadin. Aamina!

¹⁸ Biyam Timote, waaju mo kalfinan-maa-mi oo annii: miccito-daa ko Laamdo loowi yimbe haala maa koo. E ley majjum ka6o-daa hono no sor-daasi cuuso habortoo nii ¹⁹ tawee e ley goondinal e hakkille mo jinjaali ma. Won yoppube oon

hakkille, goondinal ma66e heli hono no laana he-
lirta nii. ²⁰ Himene e Aleksandere ana njeyaa e
ma66e. Mi wadii 6e fuu e junngo Ibiliisa faa 6e
annda 6e kaanaa bonkaade Laamdo.

2

Haala duwaawu

¹ Annii ko adotoo-mi waajaade goondin6e: 6e
ngadana yim6e fuu duwaawuuji e jaagundeeji e
jettooje. ² Nduwano-den kaanankoo6e e jom'en
doole duu, yalla eden nguurda deeyere e waal-
taare e neddaaku e kulol Laamdo e dow huunde
fuu. ³ Dum woni ko moyyi ko welata Laamdo kisi-
noowo en, ⁴ jiddo yim6e fuu kisa, ke6a anndude
goonga. ⁵ Sabi Laamdo yo gooto, gooto duu woni
curoowo hakkunde makko e yim6e, oo woni Iisaa
Almasiihu neddo oo ⁶ dokkitirdo hoore mum faa
soottitoo yim6e fuu. Hono nii o famminiri nde
wakkati oo yottinoo, Laamdo ana yidi yim6e fuu
kisa. ⁷ Dum Laamdo wadiri kam baajotoodo e
nelaado faa mi fammina yim6e 6e nganaa Yahu-
udiyankoo6e 6ee goondinal e goonga. Goonga
kaalan-mi, mi fenaali.

⁸ Ndennoo, mido yidi do wor6e kawriti faa
ngada duwaawu fuu kuncira juude mum'en berde
laabude, tawee ngaldaa e tikkere naa jeddondiral.

No rew6e kaaniri jokkirde Laamdo

⁹ Rew6e duu paroroo kaddule jottiide, tawee e
needi e leydinkinaare. Pati 6e codoroo moalli e
kanje naa jaaye, pati 6e paroroo bagiiji tiidufi
coggu, ¹⁰ yo 6e paroro golleeji lobbi. Sabi dum
woni ko hawrata e rew6e hul6e Laamdo. ¹¹ Yo
debbo nantu hunduko mum, tawree dowtaare

timunde wakkati nde janngintee ndee. ¹² Mi jaɓanaali debbo jannginde naa ardaade gorko. Ko wajibii e mum dee, tiidude e hunduko mum. ¹³ Sabi Aadama adii Hawwaa tageede. ¹⁴ Kasen duu wanaa Aadama Ibiliisa yoyɗi, debbo oo o yoyɗi so luutti yamiroore Laamɗo. ¹⁵ Kaa ɗum fuu debbo ana hisinee e beynugol, so ana heddi e goondinal e jilli e senaare e leyɗinkinaare.

3

No hooreeɓe deental goondinɓe kaani worrude

¹ Kaa haala ana hoolnii: muuyɗo laataade hooreejo deental goondinɓe fuu, muuyii golle lobbo jaati. ² Ndennoo, ana tilsi hooreejo oo laattoo neddo mo walaa niɗe, jom debbo gooto, nantiido, hakkilante, jom needi, jippinoowo hoɓɓe, baawɗo jannginde, ³ tawee wanaa jaroowo doro, wanaa kabeteɗo, laattoo newiido, jaajuɗo bernde, kaariyante e jawdi jananndi, ⁴ kawjiido koreeji mum faa gasi, biirudo ɓiɓɓe mum faa ɓe dwtanii ɗum e dow teddeengal. ⁵ Sabi so neddo waawaali hawjaade koreeji mum, hono hinnortoo deental goondinɓe Laamɗo ngal? ⁶ Pati tawee joomum yo tuubudo ko ɓooyaali nde mawninkinoo so jukkiree no Ibiliisa jukkirtee nii. ⁷ Ana tilsi kasen wonɓe sella ɓee ceettanoo mo ko moyyi, pati o heɓa gacce so piccal Ibiliisa nannga mo.

No gollanoobe deental goondinɓe kaani worrude

⁸ Gollanoobe deental goondinɓe ngal ɓee duu ana kaani taweede yo tedduɓe, ngalaa ɓerde diɗi, njaɓataa doro jaaloo ɗum'en, jaamataa ribaa, ⁹ tawa eɓe kaybira goonga tedduɗo gonɗo e

goondinal oo hakkillaaji di jinjataa be. ¹⁰ Aranel hen fuu, be yeewee kori be ngalaa jine. So tawii be ngalaa jine, nden kaa ebe mbaawi fuddude laataade gollanoobe deental goondinbe Iisaa. ¹¹ Hono non rewbe bee duu tawree teddeengal, tawa be nganaa jo'oobe yimbe, be nantii be, hoolnii be e banngal huunde fuu. ¹² Gollanoowo deental pati dewla ko buri debbo gooto, hawjoo koreeji mum faa gasa. ¹³ Gollanbe deental goondinbe ngal faa moyyi fuu keban teddeengal, kasen duu keban cuusal ki66ungal ley goondinal mum'en Iisaa Almasiihu.

Haala sirri diina men

¹⁴ Midó yidi warde to maa ko booyataa. Kaa ko waddani kam winndude e maa oo batakki, ¹⁵ yalla fay so booyii mi waraali, ada annda no kaan-den worrude e ley suudu Laamdo. Suudu nduu yo deental goondinbe Laamdo guurdo oo jaati. Deental ngal jaati woni nuygal goonga. ¹⁶ Sikke fuu walaa, sirri diina men oo ana mawni:
 O banngirii e suura bii-aadama,
 Ruuhu oo bannginii fooccitaare makko,
 malaa'ika'en njii mo,
 o ooynaama ley leji,
 o goondinaama ley aduna,
 o njabbintinaama dow kammu,
 o hebii teddeengal Laamdo.

4

Haala jannde majjinoore

¹ Ruuhu Ceniido oo haalii faa laabi nde o wii cakite jamaanu daban yimbe yoppube goondinal, njokka e caggal seydaani'en majjinoobe, kaɗum

e waaju seydaani'en. ² Be njokkan naafigaaku fenoobe 6e berde mum'en mbaati faa jine naawataa dum'en, hono berde dee cumiraade njamndi ngulndi taw. ³ Been yimbe ana karmina dewle, ana kada kulle yogaaje naameede, tawee kanje nee ko Laamdo tagiri de yalla goondinbe annube goonga bee fuu ana naama de, njettira de Laamdo. ⁴ Sabi ko Laamdo tagi fuu ana moyyi, walaa fuu ko haani dunyiteede, so neddo hemrii dum jettooje Laamdo. ⁵ Sabi konngol Laamdo e duwaawu ana la66ina huunde fuu.

Haala laataade gollanoowo Iisaa lobbo

⁶ So a waajike dum sakiraa6e men bee, a laatoto gollanoowo Iisaa Almasiihu lobbo, sabi a waajitorike konngi goondinal e waaju lobbo mo njokkudaa faa gasi oo. ⁷ Kaa taali 6oli di kawrataa e diina dii, woddiita di. Eeltir hoore maa kulol Laamdo. ⁸ Sabi eeltude caldi mum ana nafa e kulle yogaaje, kaa kulol Laamdo ana nafa e huunde fuu, sabi e maggol kebu-den tayoral e nguurndam jooni dam, podane-den garoyoojam dam duu. ⁹ Kaa haala hoolnii, huunde fuu buraa ka haande yarreede! ¹⁰ Saabe majjum eden ngolla, eden tiinnitoo, sabi eden pawijikke men e Laamdo guurdo, kisinoowo yimbe fuu sako goondinbe. ¹¹ Dum woni ko kaandaa yamirde, dum woni ko kaandaa waajaade.

¹² Pati fay gooto yawore a suka, laatano-daa goondinbe misaalu haala e golle, jilli e goondinal, kajum e laa6al. ¹³ Fade am warde, tiidaa e jangande yimbe Binndi dii, mbaajo-daa 6e, paminaa 6e. ¹⁴ Pati yeeba dokkal Ruuhu Ceniido ngal ndokke-daa nde Laamdo loowi yimbe haala

maa, mawbe duu pawnoo juude mum'en dow maa ndee. ¹⁵ E deen kulle kaan-daa tiinnaade, yalla yimbe fuu ana njiya no beydorto-daa yaarude yeeso. ¹⁶ Haybu hoore maa, kaybaa ko njanngintaa koo, tiidaa e majjum. Sabi so a tiidii e majjum, a hisinan hoore maa, a hisinan hettinantoobe ma bee fuu.

5

Waajuuji Pool faade e goondinbe Iisaa

¹ Pati fel gorko mawdo, waajora dum needi no baaba maa nii. Waajora jokolbe no mipiraabe maa nii, ² mbaajoro-daa debbo mawdo no inna maa nii, mbaajoro-daa sukaaabe rewbe no banndiraabe maa rewbe nii, tawee e dow laabal e nantaare.

³ Teddin rewbe be worbe mum'en maayi, dum woni rewbe maayiraabe be ngaldaq e fay gooto bee. ⁴ Kaa so debbo mo gorum maayi ana jogii biibe naa taaniraabe, ko ana adoo fuu wajibaade e biibe bee, be pamminee no Laamdo huldete e ley cuudi mabe, be mbarjoo saaraabe mabe mbarjaari lobbiri. Sabi dum woni ko welata Laamdo.

⁵ Debbo mo gorum maayi mo walaa doondiido dum mo waldaq e fay gooto, fawii jikke mum e Laamdo. Omo duumoo e duwaawu jemma e jalooma, omo jaaganoo yimbe Laamdo. ⁶ Kaa maayraado kabanoowo aduna tan, yo maaydo fay so maayaali. ⁷ Dum kaan-daa yamirde be pati be keba feloore. ⁸ Mo hinnaaki sakiraabe mum, wanaa haala be wondi galle, oon yo jankirdo goondinal, omo buri fay mo goondinaali oo bonde.

⁹ Mo kaan-daa tonngude innde mum e ley dewal rewbe maayraabe haanbe walleede, ko famdi fuu

sinaa joomum heba duubi capande jeegom, tawee duu gorko gooto dewlunoo dum. ¹⁰ O seettanee golle lobbo ko wa'i hono ne'ude sukaaabe, jippinde kodo, lootude koyde seniiibe, weemtinde beemudo e gollude huunde fuu ko moyyi. ¹¹ Kaa haabuube be worbe mum'en maayi bee, pati winndu inde mabbe. Sabi so muuyooji mabbe ndunyii be e yidude bameede, nden kaa be kuuccan Iisaa Almasiihu, ¹² sariya Laamdo dogo dow mabbe, sabi be mbonnii aadi mabbe arandeeri ndii.* ¹³ E ley dum be ngontan laaliiibe, be naata e nduu suudu nii, be njalta be naata e nduu. Kaa ko buri fuu bonde kasen, be laatike heewbe haala, haaltoobe sirri, ebe kaala haalaaji di ngalanaa be. ¹⁴ Dum saabii so mido yidi haabuube rewbe maayraabe bee ndewlee, beyna, kayba cuudi mum'en, yalla gano oo ana ronka damal no bonnira inde men. ¹⁵ Sabi jooni yoga e mabbe njoppii laawol ana njokki e Ibiliisa jaati. ¹⁶ Debbo goondindo fuu mo rewbe maayraabe ngonni ley galle mum yo wallu dum'en, pati ngal donngal fawoo e deental goondinbe ngal. Hono non wadata so deental ngal waawa wallude rewbe maayraabe be ngaldaa e fay gooto bee.

¹⁷ Hooreebe deental goondinbe dawranooobe faa gasa bee ana kaani teddineede teddeengal manngal. Burbe fuu haandude e teddeengal manngal yo tampitotoobe dow waaju e jannde bee. ¹⁸ Sabi Binndi dii mbii: «A hadataa ngaari aloori tappoori

* **5:12** So debbo mo gorum maayi winndaama ley dewal rewbe maayraabe fuu, 6amii aadi jokkan Iisaa tan, 6amataake kasen.

gawri muudude gawri.»† Di mbii kasen: «Golloowo ana haandi e njobdi mum.»‡ 19 Pati jabu felde mawdo deental goondinbe so wanaa dow seedaaku yimbe didon naa taton. 20 Niiɓuɓe e luuttal, fel dum'en yeeso yimbe fuu, yalla ana laatanoo heddiibe bee kulol. 21 Mido ndaarde yeeso Laamdo e yeeso Iisaa Almasiihu e yeeso malaa'ika'en be o subii bee, downtano-daa deen jamirooje, tawee a jinngantaa fay gooto, a burdintaa yimbe duu. 22 Pati yaaw fawde juude maa dow hoore fay gooto faa kalfinaa dum golle deental goondinbe. Pati reentu e luutti wobbe, jogora hoore maa laabal.

23 Hankasen, pati yar ndiyam bolam tan, njaraa peguujam seeda kammari reedu maa nduu e jawuuji keewdi ngar-ngartooji e maa dii.

24 Luutti yimbe yogaaɓe banngan gila caraaka. Kaa luutti yogaaɓe dii, caggal sareede di banngata. 25 Dum e taweede gollleeji lobbi dii njiyete faa laaba paca. Fay di njiyataake law dii duu keddataako ana cuudii.

6

1 Goondinbe wonbe e maccungaaku fuu, yo njogoro halfaaɓe mum'en haanduɓe e teddungal kiɓɓungal pati innde Laamdo ndee e diina kaa mbonkee. 2 Kasen duu tawaaɓe ana njogii kalfaado goondindo fuu, pati miila o sakiike mum'en so njaworoo mo dum. Yo be ngolliran mo soobee faa bura no bee too nii, sabi o goondindo, kasen duu o korsudo. Pamminaa dee kudde, mbaajo-daa de.

† 5:18 Fillitagol Tawreeta 25.4 ‡ 5:18 Luuka 10.7

Haala jannde peneere e joote jawdi

³ Baajotoodo goddum mo jokkaali haala Joomiraado men Iisaa Almasiihu selluka hawroowa e kulol Laamdo kaa, ⁴ oon yo mawninkiniido mo anndaa fay huunde, o kaahaango keewdo duko e jeddi. Dum waddata haasidaaku e poodondiral e mbonka e sikkitaare bonnde. ⁵ Dum waddata dukooji di ngalaa do kaadi hakkunde yimbe be hakkillaaji mum'en mbitti. Been yimbe njoppii goonga, njogorike kulol Laamdo ana hokka jawdi. ⁶ Goonga, kulol Laamdo yo jawdi mawndi, so neddo hejnitonike ko jogii. ⁷ Sabi juude bole ngardu-den e aduna oo, kasen duu juude bole kootirten. ⁸ Ndennoo, so en kepii nguure e koltal tan kejnitoro-den dum. ⁹ Kaa yidube jawdi sanne bee ceytete, njomoo e piccal, njumpa e gidaade yonki keewde laaliide majjinooje, joolooje yimbe e ley halkere mawnde. ¹⁰ Sabi joote jawdi woni inna bonanndaaji dii fuu. Yoga yaari banngal jawdi faa majji laawol goondinal, ngaddani ko'e mum'en torraaji keewdi.

Haala haybude ko yamiraa

¹¹ Kaa aan neddo Laamdo oo, wodda dee kudde, tewtu fooccitaare e kulol Laamdo e goondinal e jilli e mujal e leydinkinaare. ¹² Wadu ko mbaaw-daa fuu faa kebaa jaalaade golle Ibiliisa e ley goondinal, nanngaa nguurndam nduumiidam dam. E majjam Laamdo noddu maa, saabe majjam njaadir-daa goondinal maa no woodiri yeeso yimbe heewbe. ¹³ Mido yamire yeeso Laamdo guurnoowo huunde fuu oo, e yeeso Iisaa Almasiihu ceettiido no woodiri yeeso Pontiyu Pilaatu

kaananke oo, ¹⁴ haybu ko njamira-ɗaa koo tawa tuundi walaa hen jine ngalaa hen, faa jannde gartol Joomiraado men Iisaa Almasiihu. ¹⁵ Gartol ngol waɗan e wakkati mum. Kanko woni gooto oo, Jom mbelko'aaku, Jom Baawɗe, Kaaananke kaanankooɓe, Joomiraado joomiraaɓe. ¹⁶ Kanko tan woni Bajjo duumotoodo, gondo ley fooyre nde fay gooto waawaa ɓadaade. Kanko woni mo neddo fuu yiyaali, waawaa yiide mo duu. Yo teddeengal e baawɗe duumiide ngoodan mo. Aamiina.

Baynondiral

¹⁷ Yamir arsukunte'en e oo aduna pati mawninkinoo, pati pawa jikke mum'en e jawle de jiiɓataa. Ko ɓe kaani waɗude dee, ɓe pawa jikke maɓɓe e Laamɗo dokkoowo en huunde fuu faa heewa yalla eden neemoo hen, ¹⁸ ɓe ngolla ko moyyi, arsuku maɓɓe laatoo golleeji lobbi, ɓe laatoo saahiiɓe tawa wakkati fuu eɓe mballa woɓɓe e ley jawle maɓɓe. ¹⁹ Nii ɓe pagganortoo ko'e maɓɓe jawle ko waroyta, faa ɓe keɓa nguurndam jaati ɗam.

²⁰ Timote, haybu ko kalfine-ɗaa koo, woddita haalaaji cobudi ɓoli ɗii, kaɗum e miilooji biyeteedi anndal ɗii. ²¹ Yogaaɓe ana mantaroo ngal anndal, faa celi e goondinal.

Yo hinnee Laamɗo wonu e mon.

Aadi keyri: linjiila iisaa almasiihu New Testament in Fulfulde, Maasina

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maasina Fulfulde (Fulfulde, Maasina)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Fulfulde, Maasina

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

680239a9-8aa6-5bc3-b42f-dc560bee09b8